

E951 - The Whistling Bookstore 2

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Mitsuhiro

Yeah.

[00:00] Akiko

[ED]

[00:00] All

Heave ho! Heave ho!

[00:02] All

Heave ho! Heave ho! Heave ho!

[00:12] Genta

The steam locomotive's moving!

[00:14] Mitsuhiro

It's always so cool!

SIGN Tamaki Yujiro (65)

[00:17] Yujiro

Oh, no. It's already 11.

[00:19] Yujiro

Hurry, kids.

[00:21] All

Okay!

[00:23] All

Heave ho! Heave ho!

[00:27] Conan

Right now at this moment,
light pierces the darkness!

[00:28] Conan

Overcome all limits with
your cool reasoning skills!

[00:31] Conan

Amidst the whistling, a case occurs at everyone's favorite used bookstore!

[00:34] Conan

Always determining the one truth

[00:36] Conan

with the body of a child
and the mind of an adult,

[00:38] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN The Whistling Bookstore 2

[02:22] Conan

"The Whistling Bookstore 2!"

SIGN Mizutani

[02:32] Yujiro

I've come from Tamaki Book Cafe to buy books.

SIGN Mizutani Akiko (50)

[02:37] Akiko

I've been waiting for you.

[02:39] Akiko

Please, come in.

[02:44] Ayumi

Wow! There are so many books!

[02:47] Yujiro

So, which books would you like to sell?

[02:49] Akiko

All of them, please.

[02:51] Yujiro

Very well.

[02:52] Yujiro

Now then.

[02:55] Yujiro

Let me take a look.

[03:07] Yujiro

Even the cheapest are worth 5,000 yen.

[03:09] Yujiro

The expensive ones are worth over 20,000 yen.

[03:12] Akiko

No way. They're that valuable?

[03:15] Yujiro

They're rare books. They're worth at least that much.

[03:17] Akiko

Rare books?

[03:18] Conan

Valuable books that aren't very common

[03:22] ---

because they're old and unusual or limited editions.

[03:26] Conan

Right?

[03:27] Yujiro

Yeah.

[03:28] Yujiro

For example, only 500 copies of this book were published in 1920.

[03:34] Yujiro

There are currently many copies on the market, but this one is in good condition.

[03:39] Akiko

I don't care what they are.

[03:40] ---

Will you buy all of them?

[03:43] Yujiro

Excuse me, but are these books yours?

[03:47] Akiko

No, they belong to my husband.

[03:49] Yujiro

Does your husband know you're selling them?

[03:55] Haibara

Seems you don't have his permission.

[03:57] Akiko

It's fine. He's in the hospital.

[04:00] Akiko

They're just taking up space.

[04:02] Akiko

What? Are you saying you won't buy them?

[04:05] Yujiro

No. Personally, I'd very much like to purchase them.

[04:09] Yujiro

But please get your husband's permission to sell them.

[04:22] Akiko

Pretty, aren't they?

[04:23] Conan

Yeah.

[04:24] Akiko

I took them using my phone's camera.

[04:28] Conan

They're very good.

[04:30] Mitsuhiko

What happened?

[04:32] Ayumi

There was a little bug inside a book.

[04:36] Yujiro

That's a silverfish.

[04:37] Genta

A silverfish? What's that?

[04:40] Yujiro

Silverfish, written using the characters for paper and fish.

SIGN Silverfish

SIGN (Paper + Fish)

[04:42] Yujiro

They're bugs that like to eat the
glue in the binding of books.

[04:46] Genta

They're fish even though they're bugs?

[04:49] Yujiro

Look closely at its body.

[04:51] Yujiro

With its silver scale-like skin and the way
it wiggles its body to move, it looks like...

[04:57] Genta

Now that you mention it,
it does look like a fish.

[05:00] Akiko

How filthy. What should I do?

[05:02] Yujiro

It's all right. They're easily dealt with.

[05:07] Yujiro

You need this and some kind of paper.

[05:11] Ayumi

Yujiro-ojisan, use this.

[05:14] Yujiro

Thank you.

[05:15] Yujiro

Then you do this.

[05:17] Ayumi

It smells good.

[05:19] Haibara

Smells like lavender.

[05:21] Yujiro

Silverfish dislike the smell
of herbs, especially lavender.

[05:26] Yujiro

Simply place a lavender-scented
piece of paper in the bookshelf,

[05:31] ---

and the silverfish will go away.

[05:34] Genta

Wow!

[05:36] Mitsuhiko

How informative!

[05:38] Conan

I should try that at home.

[05:43] Yujiro

Well, we should get going.

[05:46] Akiko

Thank you for coming.

SIGN Sawada Ryouzuke (35)

[05:55] Yujiro

Welcome. Sit wherever you'd like.

[06:02] Sawada

How much are these books worth?

[06:04] Yujiro

An appraisal? Let me see.

[06:08] Yujiro

These are all rare books.

[06:12] Yujiro

Excuse me.

[06:13] Sawada

Would they be worth 500,000?

[06:16] Yujiro

Don't be absurd.

[06:17] Yujiro

It depends on their condition,

[06:19] ---

but all together they'd

be worth over 200,000 yen.

[06:22] Sawada

That bastard...

[06:24] Yujiro

I can't accurately appraise them
without seeing them in person.

[06:27] Yujiro

If possible, please bring them here.

[06:32] Yujiro

I'll be waiting.

[06:42] Agasa

What a truly relaxing space.

SIGN Tamaki Ichiro (35)

Yujiro's Son

SIGN Yoshikawa Michiko (27)

Ichiro's Girlfriend

[06:45] Ichiro

Thank you for coming.

[06:47] Michiko

Would you like another coffee?

[06:49] Agasa

I suppose I would.

[06:52] Conan

Is Yujiro-san not here today?

[06:54] Michiko

He's in the back.

[06:56] Ichiro

He's currently checking and mending all the books he bought yesterday.

[07:08] Yujiro

Hey, you came.

[07:10] Conan

Are these books...?

[07:13] Yujiro

Yeah, they're Mizutani-san's books.

[07:15] Conan

You bought the rare books, too?

[07:18] Yujiro

No. Apparently the husband asked that she not sell the rare books,

[07:22] ---

so I bought everything else.

[07:25] Conan

Really?

[07:26] Michiko

Dad, someone named Mizutani-san is calling for you.

[07:31] Yujiro

It's me.

[07:34] Yujiro

What? Really?

[07:36] Yujiro

No, nonsense.

[07:39] Yujiro

I understand. I'll head there immediately.

[07:43] Conan

Is something wrong?

[07:44] Yujiro

The rare books were stolen.

[07:47] All

What?!

[07:48] Conan

But why did she call you?

[07:52] Yujiro

It seems she believes I stole them.

SIGN Mizutani

[07:58] Akiko

Hand over the books you stole!

[08:00] Yujiro

Calm down.

[08:02] Yujiro

Start by telling me what happened when the books were stolen.

[08:07] Akiko

I went out for lunch with a friend today.

[08:10] Akiko

We finished eating around 1 PM.

[08:13] Akiko

I came home immediately and discovered

[08:16] ---

the window was broken and
the books were missing.

[08:20] Conan

You called the police, right?

[08:23] Akiko

Yes.

[08:24] Akiko

The police said it must've been a professional
based on how the window was broken.

[08:28] Yujiro

I was at the store all day today.

[08:30] Yujiro

I couldn't have stolen from you.

[08:33] Mitsuhiro

That confirms Yujiro-san's alibi.

[08:36] Akiko

We can't be sure yet.

[08:37] Akiko

He could've gotten someone to steal them.

[08:40] Yujiro

I wouldn't do that.

[08:42] Akiko

Those books were at our
house for nearly twenty years.

[08:45] Akiko

But the moment you appraised
them, they were stolen.

[08:49] Akiko

How do you explain that?

[08:51] Yujiro

Well...

[08:55] Ayumi

She really suspected him.

[08:57] Mitsuhiro

I know.

[09:00] Genta

Hey, let's catch the real culprit.

[09:03] Agasa

Now, now. Let the police
handle the investigation.

[09:07] Conan

Huh?

[09:08] Agasa

What is it?

[09:09] Conan

I can't find my phone.

[09:11] Conan

It must be at the cafe.

[09:13] Mitsuhiko

Should we go back to get it?

[09:14] Mitsuhiko

Someone's probably still at the store.

[09:18] Conan

Sorry. Could we do that?

[09:24] Yujiro

I'm sorry, but the store is closed for—

[09:28] Yujiro

You came to get some books
appraised the other day.

[09:31] Sawada

I want to know their exact value.

[09:34] Yujiro

Very well. Allow me to take a look.

[09:41] Yujiro

These are truly good books.

[09:43] Yujiro

They're in good condition.

[09:45] ---

You can get a good price for these.

[09:48] Yujiro

Anyway, what a coincidence.

[09:53] Yujiro

I just recently appraised the same book.

[09:57] Yujiro

I wasn't expecting to appraise
them two days in a row.

[09:59] Yujiro

Oh, whoops.

[10:07] Yujiro

Sir, where did you get these books?

[10:09] Sawada

What does it matter? Hurry
up and appraise them.

[10:12] Yujiro

You stole these from Mizutani-san's
house, didn't you?

[10:16] Sawada

No!

[10:17] Yujiro

I'm sorry, but I'll be calling the police.

[10:20] Sawada

What? These are my books!

[10:23] Yujiro

You can tell that to the police.

[10:25] Sawada

W-Wait!

[10:27] Yujiro

Stop!

[10:41] Mitsuhiro

Did something happen?

[10:43] Genta

Let's check it out.

[10:47] Genta

Is it a case?

[10:49] Ayumi

Yujiro-ojisan.

[10:52] Conan

Yujiro-san, are you hurt?

[10:54] Takagi

You kids again?

[10:56] Conan

We came to the cafe next door to get something.

[10:59] Conan

Then we saw the crowd.

[11:02] Yujiro

This isn't my blood.

[11:05] Conan

Then...

[11:08] Megure

He's a suspect in this case.

[11:11] All

What?!

[11:20] Conan

What's going on?

[11:23] Akiko

I called the police.

[11:25] Takagi

She discovered the body.

[11:28] Akiko

I clearly saw him standing next to the body.

[11:33] Chiba

Inspector Megure, we've identified the man.

[11:37] Chiba

The victim was Sawada

Ryosuke-san, thirty-five years old.

[11:40] Chiba

He lives nearby and is unemployed.

[11:43] Megure

What's the cause of death?

[11:45] Chiba

A cerebral contusion caused
by a blow to the head.

[11:48] Chiba

The weapon is almost certainly this
bloody rock found at the crime scene.

[11:53] Megure

Were there fingerprints on the weapon?

[11:54] Chiba

None. But...

[11:57] Megure

What?

[11:58] Chiba

We found traces of hand cream on the weapon.

[12:01] Megure

Hand cream?

[12:03] Chiba

Yes.

[12:04] Takagi

Come to think of it, I heard
those who work with books

[12:07] ---

frequently apply hand cream
to prevent chapped hands.

[12:10] Takagi

Isn't that right?

[12:11] Yujiro

Yes.

[12:13] Megure

Do you have some with you now?

[12:15] Yujiro

Yes.

[12:17] Megure

Do you mind if we examine this?

[12:20] Yujiro

No. Go right ahead.

[12:22] Megure

Chiba, take this to forensics.

[12:24] Chiba

Yes, sir.

[12:26] Megure

Now then, could you explain what happened?

[12:30] Yujiro

Yes. I received a phone call from him.

[12:34] Yujiro

He asked me to come to the park.

[12:35] Megure

What time was that?

[12:38] Yujiro

Around 7 PM.

[12:39] Yujiro

When I arrived, he was on the ground.

[12:42] Yujiro

I ran to him, but he was already...

[12:45] Megure

And your clothes got bloody then?

[12:48] Yujiro

Yes.

[12:49] Megure

But why did the victim call you?

[12:52] Yujiro

He didn't tell me why.

[12:54] Yujiro

But I think it had something
to do with those books.

[12:58] Megure

Those books?

[13:02] Ichiro

Dad!

[13:03] Michiko

Dad!

[13:04] Yujiro

Sorry for making you worry.

[13:07] Yujiro

Officer, those are them.

[13:12] Takagi

There are about ten books inside.

[13:15] Yujiro

This evening, he brought
them to be appraised.

[13:19] Takagi

Come to think of it...

[13:21] Conan

What's wrong?

[13:22] Takagi

I think there was a picture of
these books on the victim's phone.

[13:28] Takagi

Found it. This is it.

[13:30] Yujiro

This photo.

[13:32] ---

He showed it to me when he came to my store.

[13:36] Megure

The victim came here previously?

[13:38] Yujiro

Yes. The first time he
only showed me the photo.

[13:41] Yujiro

I told him I couldn't appraise them
without seeing them in person.

[13:45] Megure

I see.

[13:47] Megure

By the way, how much are these books worth?

[13:50] Yujiro

2,500,000 all together.

[13:52] Takagi

What? They're that valuable?

[14:00] Ayumi

That's the paper I gave you!

[14:04] Megure

What does that mean?

[14:06] Conan

Ayumi-chan gave him that notepaper at
Mizutani-san's house to combat silverfish.

[14:14] Yujiro

I noticed the same thing and
suspected he was the thief.

[14:19] Megure

What thief?

[14:21] Conan

This afternoon, some rare books were
stolen from Mizutani-san's house.

[14:27] Megure

Is that true?

[14:28] Akiko

Yes.

[14:29] Megure

So the victim stole the books
from Mizutani-san's house

[14:33] Megure

and came here to sell them.

[14:35] Yujiro

That's why I attempted to call the police.

[14:37] Yujiro

But he rushed out of the store.

[14:41] Yujiro

Later, he called me to tell
me to come to the park.

[14:44] Megure

I see.

[14:47] Conan

Huh?

[14:52] Takagi

What is it, Conan-kun?

[14:54] Conan

Could you show me that phone again?

[14:57] Takagi

What?

[14:58] Takagi

You're hopeless.

[15:00] Conan

Thanks.

[15:05] Conan

I knew it.

[15:07] Conan

*The black stain in the photo
isn't on the actual book.*

[15:10] Conan

Which means...

[15:13] Conan

There's no scratch on the lens.

[15:18] Genta

What's this?

[15:20] Genta

A button?

[15:21] Chiba

Hey, wait!

[15:23] Megure

What is it, Chiba?

[15:25] Chiba

There were signs the victim
was involved in a struggle.

[15:27] Chiba

One of his buttons were missing.

[15:30] Chiba

That must be it.

[15:33] Megure

Tamaki-san, how do you explain this?

[15:36] Yujiro

We got into a bit of a tussle
when I tried to call the police.

[15:41] Yujiro

It's possible it came off then.

[15:43] Megure

Why didn't you mention that?

[15:47] Yujiro

Because...

[15:50] Chiba

Hello?

[15:52] ---

Yes.

[15:54] Chiba

Yes. Understood.

[15:58] Chiba

It was a match for the
hand cream on the weapon.

[16:02] Yujiro

What? No way!

[16:04] Megure

You fought with the victim,

[16:06] ---

and your hand cream matched
the cream found on the weapon.

[16:11] Megure

Given all the circumstantial evidence,

[16:14] Megure

Tamaki Yujiro-san, could you come
down to the station with us?

[16:18] Ayumi

No way!

[16:20] Mitsuhiko

There must be some mistake!

[16:22] Haibara

What will you do?

[16:23] Haibara

At this rate, they really will arrest him.

[16:26] Conan

I know, but I haven't found
anything conclusive yet.

[16:31] Michiko

Oh, no. I left the water boiling.

[16:34] Akiko

It's fine. I'll turn it off.

[16:39] Michiko

Thank you.

[16:48] Haibara

Looks like you figured it out.

[16:50] Conan

Yeah.

[16:53] Agasa

Wait one moment.

[16:55] Agasa

Yujiro-san isn't the culprit.

[16:58] Megure

But the circumstantial evidence...

[17:01] Agasa

Hand cream is oil-based. It repels water.

[17:06] Agasa

If he held the weapon with
a hand coated in cream,

[17:09] ---

and bludgeoned the victim, the section
the cream stuck to would repel water.

[17:13] Agasa

No blood would be on it.

[17:16] Chiba

But forensics reported that there was
cream found on the bloody section.

[17:21] Agasa

In other words, the cream was applied
after the victim was struck.

[17:26] Takagi

But why?

[17:28] Agasa

Isn't it obvious?

[17:30] Agasa

So the real culprit could frame Yujiro-san.

[17:34] Megure

Wh-Who's the real culprit?

[17:37] Agasa

The real culprit is the other
person involved in the book theft.

[17:42] Takagi

Th-The other person?

[17:45] Agasa

Take another look at the
picture on the victim's phone.

[17:50] Takagi

This is it.

[17:52] Agasa

See the dark spot on the photo?

[17:59] Takagi

You mean this?

[18:00] Agasa

But there's no stain on the actual book.

[18:04] Takagi

You're right. The actual book is clean.

[18:07] Agasa

In other words, the black spot was caused by a scratch or stain on the lens.

[18:13] Agasa

However, I didn't find a scratch on the victim's phone lens.

[18:18] Agasa

In other words, a different camera was used to take the photo.

[18:23] Conan

I saw a photo with a similar dark spot in Mizutani-san's home.

[18:29] Mitsuhiro

You're right. You mean the pictures of the flowers.

[18:32] Takagi

Then the person who took this photo was...

[18:35] Megure

Mizutani-san, could we take a look at your phone?

[18:44] Takagi

There's a scratch on the lens!

[18:46] Agasa

It proves Mizutani-san sent the photo of the rare books

[18:49] ---

to the victim and instructed him to steal them.

[18:54] Megure

Well?

[18:57] Akiko

It's true. I had him steal them.

[19:00] Mitsuhiro

What? But why have your own books stolen?

[19:03] Haibara

To be precise, they aren't her books, but her husband's.

[19:07] Haibara

At first, she tried to sell the books while her husband

[19:11] ---

was in the hospital for some pocket money, but...

[19:14] Mitsuhiro

Yujiro-san declined to buy them.

[19:17] Haibara

Yes.

[19:18] Akiko

You're right about the book theft.

[19:21] Akiko

But the murder is different.

[19:23] Akiko

Or do you have evidence proving I killed him?

[19:27] Agasa

Your glasses.

[19:29] Akiko

My glasses?

[19:30] Agasa

When you went to turn off the stove, the steam from the kettle hit your face.

[19:36] Agasa

Only one of your lenses fogged up.

[19:40] Agasa

Hand creams are sometimes used to prevent fogging.

[19:44] Agasa

When you applied the same hand cream

[19:47] ---

as Yujiro-san's to the weapon in order to frame him,

[19:53] Agasa

perhaps you accidentally got some of the cream on one of your glasses lenses.

[20:00] Akiko

You're wrong!

[20:01] Agasa

If you applied the cream after striking him,

[20:04] ---

some blood should be mixed in with the cream.

[20:08] Agasa

If you carefully examine Mizutani-san's glasses, I'm sure you'll find

[20:13] Agasa

traces of the victim's blood.

[20:16] Megure

Mizutani-san, could we examine those glasses?

[20:24] Akiko

I did it.

[20:27] Akiko

I planned to have Sawada sell the books and give him a bit of the money.

[20:32] Akiko

But when he learned the
true value of the books,

[20:35] ---

he realized I was trying to cheat him.

[20:38] Akiko

He threatened to tell my husband
everything if I didn't give him more.

[20:43] Megure

So you killed him to keep him quiet?

[20:46] Akiko

Yes. Even if I paid him a fair share,
he might continue to blackmail me.

[20:52] Akiko

Besides, if I paid him that much,
that would leave less for me.

[20:57] Megure

But why frame Tamaki-san?

[21:02] Akiko

If he'd just bought the books, I
wouldn't have needed him to steal them.

[21:10] Akiko

So I deliberately hid that paper
in the books when I had Sawada

[21:14] ---

take them to be appraised.

[21:16] Akiko

I did it so he'd immediately
realize he was the thief.

[21:20] Akiko

I calculated that they
would get into a fight.

[21:25] Akiko

Then I brought Sawada to the
park and had him make the call.

[21:30] Akiko

I killed Sawada before Tamaki-san arrived
and called the police when he found the body.

[21:36] Akiko

I thought I'd gotten away with it.

SIGN Class 1-B Seedlings

[23:11] Yujiro

What's this book?

[23:13] Ayumi

It's our class anthology.

[23:15] Genta

There aren't many of them,

so it's definitely rare.

[23:19] Mitsuhiro

We think it might be valuable.

[23:22] Yujiro

Oh. It's a good book, but unfortunately,
I can't assign a price to it.

[23:27] All

What?

[23:29] Yujiro

But if you become famous in a few
years, it'd be a different story.

[23:34] Yujiro

Hold onto it until then.

[23:37] All

Okay!

[23:38] Genta

In five years, maybe?

[23:40] Mitsuhiro

Can you become famous in five years?

[23:42] Genta

Sure you can.

SIGN Episode Preview

[23:45] Ran

H-Hey, wait.

[23:47] Ran

This isn't a restaurant.

[23:52] Ran

It's a bunny girl club!

[23:55] Kogoro

There are black bunnies everywhere.

[23:59] Ran

I wouldn't have brought Conan-kun if
I'd known it was this kind of place.

[24:03] Conan

I'm fine.

SIGN The Unsolved Cocktail Case (Part One)

[24:09] Conan

The next episode of Conan is "The
Unsolved Cocktail Case, Part One!"

SIGN Bunny Girls

[24:30] Mitsuhiro

Next Conan's hint!

[24:32] Conna

Bunny girls!

[24:34] Genta

Next week there's a 24 hour broadcast!

SIGN Don't miss the next episode.

[24:36] Mitsuhiro

There's no Conan!

[24:37] Conan

No Conan!

[24:39] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 09:13:47 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:27 UTC by whimsee